

آرتور اشر میلر

مرگ فروشندہ

مترجم: مینا کریمی

سرشناسه: میلر آرتور، ۱۹۱۵ - ۲۰۰۵ م. Miller, Arthur
 عنوان و نام پدیدآور: مرگ فروشنده / نویسنده آرتور میلر؛ مترجم مینا کریمی
 مشخصات نشر: قم: آوای ماندگار، ۱۳۹۸.
 مشخصات ظاهری: ۲۳۲ ص.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۵۱۲-۶۳-۱
 وضعیت فهرست نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: Death of a salesman
 موضوع: نمایشنامه های آمریکایی - - قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: کریمی، مینا، -، مترجم.
 رده بندی کنگره: د ۱۳۹۸، ۴۷ م ۸ ی / PZ۳۵۳۷
 رده بندی دیویی: ۸۱۲/۵۴
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۰۷۶۳۶



انتشارات آوای ماندگار

مرگ فروشنده

نویسنده: آرتور میلر

مترجم: مینا کریمی

نوبت چاپ: اول - ۹۸

چاپ: آریا

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۴۰,۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۵۱۲-۶۳-۱

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.

مرکز پخش: ۲۱ ۲۵ ۶۵۲ ۰۹۱۲

مقدمه

بخش اول

زندگی‌نامه آرتور میلر: آرتور میلر در سال ۱۹۱۵ در شهر نیویورک ایالات متحده آمریکا به دنیا آمد. پدر او تولید کننده و مغازه‌دار بود. آرتور دهه سی میلادی دوران دبیرستان را به پایان رساند، اما به خاطر مشکلات اقتصادی آن زمان، موفق به تحصیلات عالی در دانشگاه نشد. او بالاخره با فعالیت در انبار کالا توانست مقداری پول پس‌انداز کند و برای تحصیل در رشته روزنامه‌نگاری وارد دانشگاه میشیگان شود، متأسفانه این مبلغ، فقط برای یک ترم کفایت می‌کرد. پس از آن با فعالیت در دفتر روزنامه و همچنین کسب جوایز متعدد نمایشنامه‌نویسی، تحصیلاتش را در دانشگاه به پایان رساند.

میلر سه بار ازدواج کرد. دومین همسرش، مرلین مونرو هنرپیشه سرشناس آمریکایی بود. آثار نمایشنامه‌ای او شامل: تمامی پسران من در سال ۱۹۴۷، مرگ فروشنده در سال ۱۹۴۹، بوته آهنگری در سال ۱۹۵۳ و بها در سال ۱۹۶۸ می‌باشد. علاوه بر این، او متن فیلم‌نامه‌ی وصله‌ی ناجور را در سال ۱۹۶۱ نوشت که همسرش مرلین مونرو هنرپیشه نقش اول آن بود. نمایشنامه‌ی «مرگ فروشنده» نخستین بار در تاریخ بیست و هشتم جولای سال ۱۹۴۹، در سالن تئاتر فوتکس لندن روی پرده رفت.

تئاتر میلر، تفکرات میلر

آرتور میلر، همه‌ی تکنیک‌ها و امکانات تئاتر مدرن را، به صورت کامل به کار می‌بست. بکارگیری ابزارهای نور و صدا به روش معمول و فقط به حکم دو عنصر مورد نیاز در صحنه، او را قانع نمی‌کرد، بلکه همه‌ی شخصیت‌ها و موقعیت‌های نمایش از نور و موسیقی منحصر به فردی، برخوردار بودند. در حقیقت، این‌گونه نبود که بازیگران به تنهایی وظیفه انتقال پیام داستان را به عهده بگیرند، بلکه چنین اقدام هوشمندانه‌ای در بکارگیری این ابزار، به کلیت صحنه کمک زیادی می‌کرد. ابزار در نظر گرفته شده و نیز مفهوم نمادین، در کنار هم پیام و تفکر اصلی نمایش را در قالب شرایط فیزیکی ارائه می‌دهند.

میلر آثارش را برای مردم عادی و طبقه متوسط جامعه می‌نوشت. نمایشنامه‌های او در تالار برادوی قلب فرهنگ و هنر نیویورک و تالار وست‌اند لندن اجرا می‌شد. از این رو، آثار او جمعیت بسیار کمی را جذب کرد. میلر از این واقعیت (که آثارش مخاطب کمی جذب کرده است) به عنوان مزیت در نمایشنامه «مرگ فروشنده» استفاده می‌کند، چون او مشغول بررسی تفکرات و عقاید جامعه عادی و متوسط امریکا بود. او توانست ویلی لومان را به مخاطبانش عرضه کند. شخصیتی که بسیاری از آرمان‌های آن‌ها را به نمایش می‌گذارد، که یکی از آن‌ها «رؤیای امریکایی» نام دارد. رؤیای امریکایی ترکیبی از باورهایست: وحدت خانواده، رقابت سالم افراد در جامعه، ضرورت کسب ثروت و موفقیت و این دیدگاه که امریکا سرزمینی پهناور و پر از فرصت‌های بی‌شمار برای همه‌ی موجودات کره‌ی زمین است!

یادداشتی در رابطه با متن کتاب

این نمایشنامه اولین بار در سال ۱۹۴۹ در امریکا، توسط نشر وایکینگ پرس و همچنین کرسٹ پرس در شهر لندن، منتشر شد. میلر هیچ گونه تغییری در آن اعمال نکرده است. او در مورد این اثر و سایر آثارش، در قسمت مقدمه کتاب «مجموعه نمایش‌ها» وایکینگ پرس نیویورک در سال ۱۹۵۷، به طور کامل توضیح داده است. نخستین بار نشر پنگوین بوکس مطالب ذکر شده در این کتاب را منتشر کرده است.

شخصیت‌های داستان

ویلی لومان، لیندا، بیف، هپی، برنارد، ارلی، عمو بن، زن معشوقه، جنی، استنلی، دوشیزه فورسایت، لتا، هاوارد واگنر، پیشخدمت